



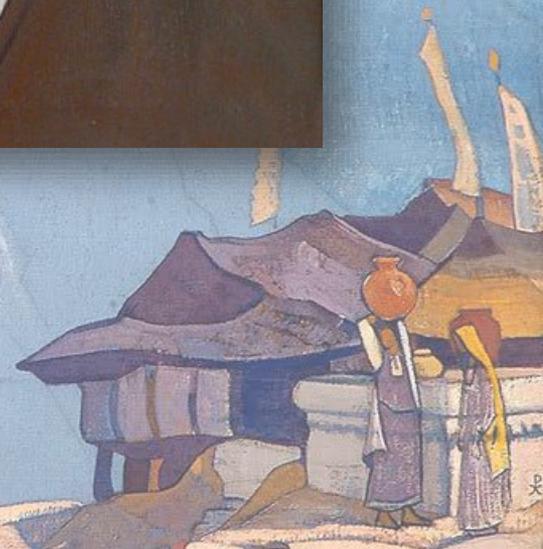
# Удивительный мир дагестанской поэзии



# **Етим Эмин**

**(1840 — 1880)**

**Лезгинский поэт.  
Основоположник  
лезгинской  
письменной  
литературы.  
Стихи писал  
На лезгинском и  
тюркских языках.**



ЕТИМ ЭМИН

ЕТИМ ЭМИН

СТИХОТВОРЕНИЯ

Перевод с лезгинского



Государственное издательство  
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
Москва-1959

Етим  
Эмин



Диндин шиирар  
(неизвестные религиозные стихи)



Етим Эминаз  
бахизава



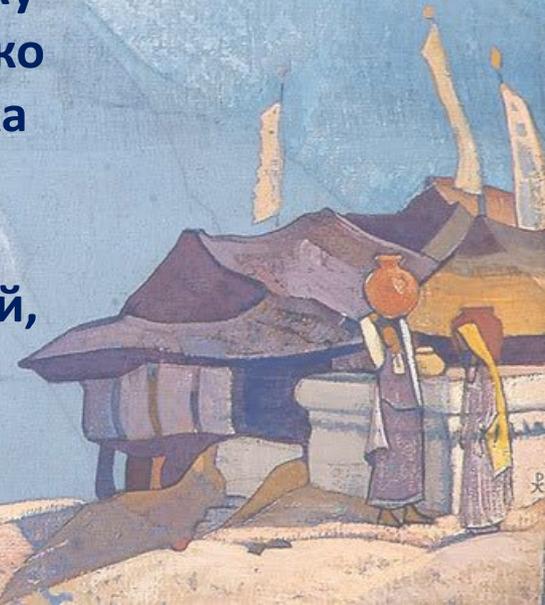
## **В смятенъе мир...**

**В смятенъе мир. Безумьем все объято  
Любой плешивец - ханом в этом мире  
Все люди - или волки, иль ягнята  
Кто честен - жертва в этом странном мире.**

**Но дружба есть! В согласии желанном  
Пастух, чабан стоят единым станом,-  
И жизнь уже не кажется обманом  
Не заслан день туманом в этом мире!**

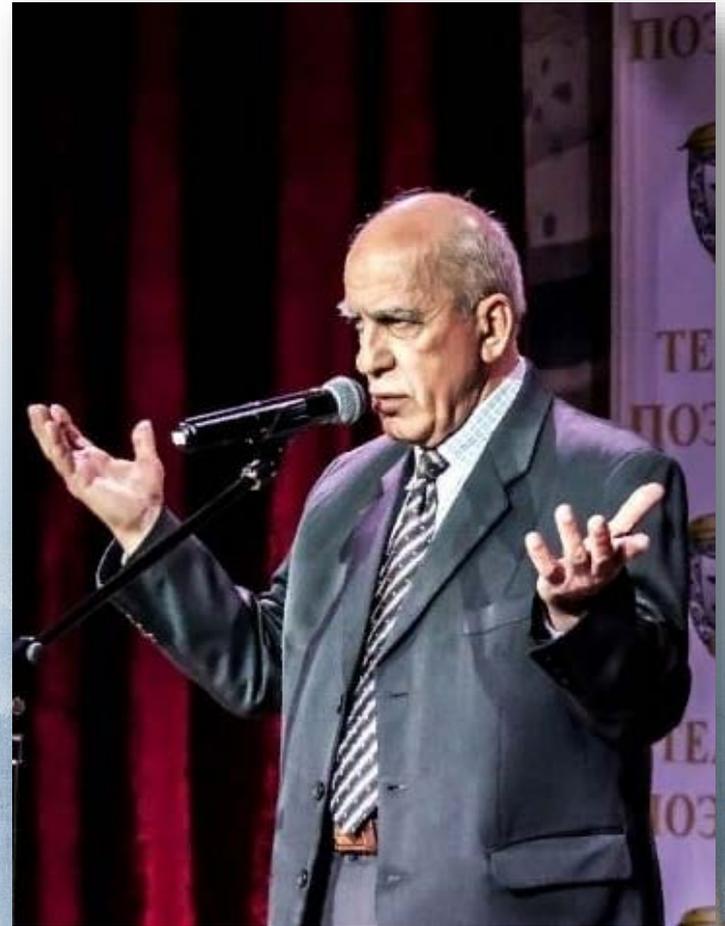
**Не нужен друг, что может срезать пятку-  
Он жжет, как уксус, хоть болтает сладко  
Друг другу будем жертвой без остатка  
Рабеу и Салманом в этом мире.**

**Етим Эмин - друг верный, неизменный,  
Все этот мир покинут, люди-бранны  
Лишь добрые слова о них нетленны  
Живут в непостоянном этом мире.**



# **Пирмагомед Пирмагомедович Асланов (1944 — 2020)**

**Табасаранский поэт,  
переводчик произведений  
русских и дагестанских  
поэтов. Ряд его  
стихотворений переложены  
на музыку и вошли как в  
народный, так и в  
профессиональный  
репертуар.**



**Помнишь, друг, когда вода в потоке,  
Подымалась от дождя в горах,  
Мы, совсем малы и босоноги,  
Глубь искали, презирая страх?**

**А сегодня мы с тобой мужчины.  
Жизнь – река, но всё наоборот:  
Отчего-то, обходя глубины,  
Ищем мы побезопасней брод.**

*Перевод Марины Кудимовой*



**Время четки теребит,  
Вечер наступить готов.  
День еще один избыт,  
Сброшен со счетов.**

**Собственный изгладит след,  
Позабудется навечно  
День, который не согрет  
Искрою добросердечной.**

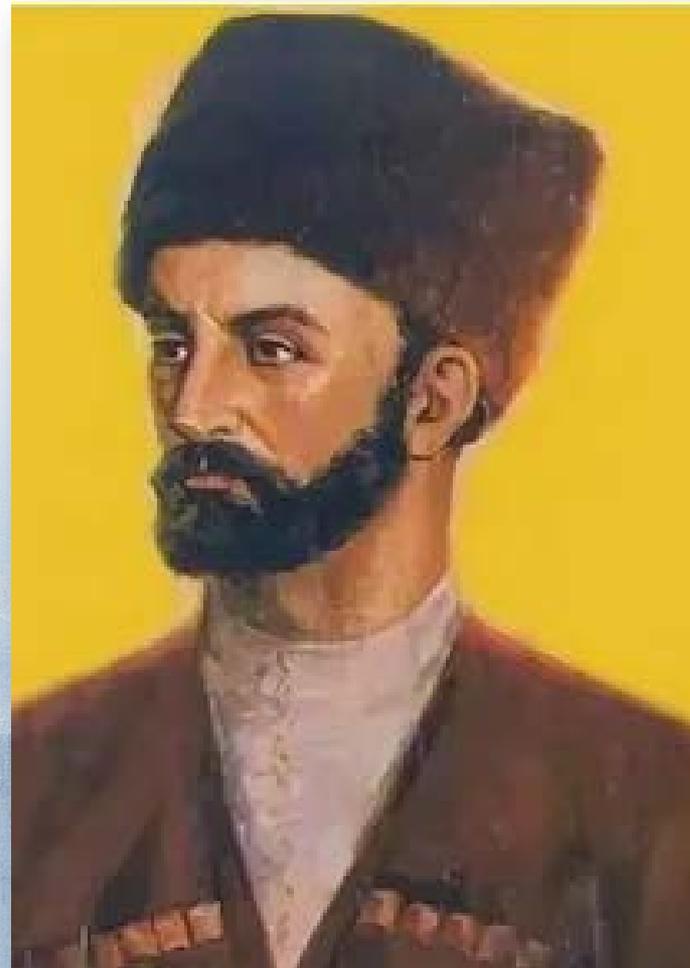
**Звезды полнят неба чашу –  
Мирозданье в тьму не канет.  
Может, день из жизни нашей  
Новою звездой станет?**

*Перевод с табасаранского Марины Кудимовой*

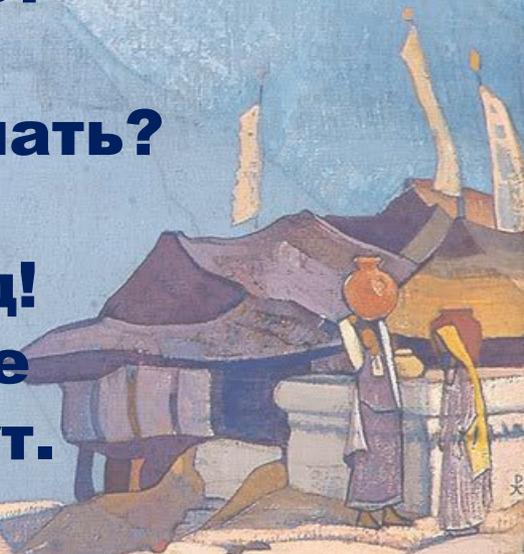


**Ирчи Казак**  
**(Казак Татарханов)**  
(1830— 1879)

**Классик дагестанской литературы, кумыкский поэт, зачинатель кумыкской литературы. Написанные им стихи получили широкое распространение на Кавказе.**



**Если грохоча и воя,  
Ринется на нас поток,  
И накроет все земное  
Грозный мировой потоп.  
Если закружится буря,  
Все ломая и круша,  
И забьется в жалкой шкуре  
Наша грешная душа.  
Что ж тогда нам делать, люди?  
Не о помощи ль кричать?  
Или снова зло и люто  
Кровников своих встречать?  
Разыграется стихия -  
Хоть Творца зови на суд!  
Но не жерла дул слепые  
Тонущий корабль спасут.**



**Кадрия  
Оразбаевна  
Темирбулатова  
(1948 — 1978)**

**Ногайская  
писательница и  
поэтесса.**



**Чем бы стала земля без цветущих садов,  
Без полей золотистой пшеницы?  
Чем бы стал небосвод, если б меж облаков  
Не парили влюбленные птицы?**

**Чем бы стали моря, если б реки несли  
Мимо них и волну, и прохладу?  
Разве б горы величье свое обрели  
Без зверья или без водопада?**

**Что бы с женщиной сделалось без доброты  
И без нежности — пусть беспричинной!  
А без женской любви, без ее теплоты  
Что бы сделалось в мире  
С мужчиной?**

*Перевод Т. Кузовлевой*



**Рашид  
Меджидович  
Рашидов  
(1928 – 2011)**

**Даргинский поэт,  
переводчик,  
драматург,  
Народный поэт  
Дагестана.**



## **ПОДАРИ ЧЕЛОВЕКУ УЛЫБКУ**

**Подари человеку улыбку,  
Добрых слов для него не  
жалей –  
Говори с ним, покуда он  
слышит  
И по улице ходит твоей.**

**Пожелай ему доброго утра,  
Не стесняйся, покуда он жив!  
Ведь умрёт – хорошо о нём  
скажешь,  
В скорби голову низко  
склонив.**

**За глаза ты к нему  
расположен,  
На него не обижен, не зол.  
Что ж при встрече его не  
заметил –  
Озабоченный, мимо прошёл?**

**Одарить человека теплом.  
Дел по горло... Но главное  
дело –  
Ты скажи ему доброе слово,  
Поспеши, будет поздно потом!**



# **Расул Гамзатович Гамзатов**

**(1923 — 2003)**

**Советский поэт, прозаик, публицист, советский и российский общественный и политический деятель, переводчик. Герой Социалистического Труда (1974), народный поэт Дагестанской АССР (1959), кавалер ордена Святого апостола Андрея Первозванного (2003) и четырёх орденов Ленина (1960, 1973, 1974, 1983).**

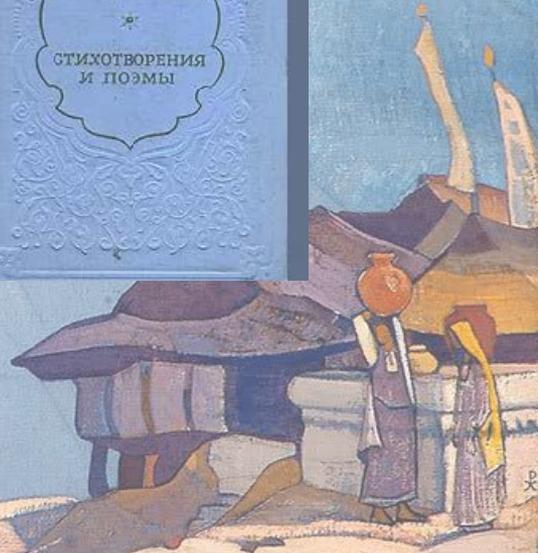
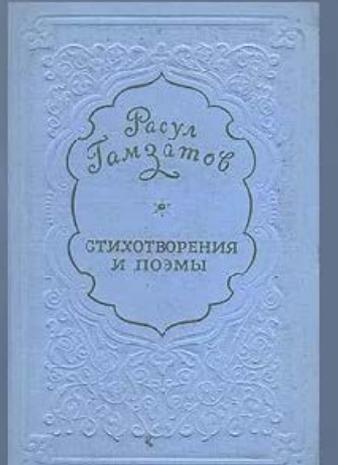
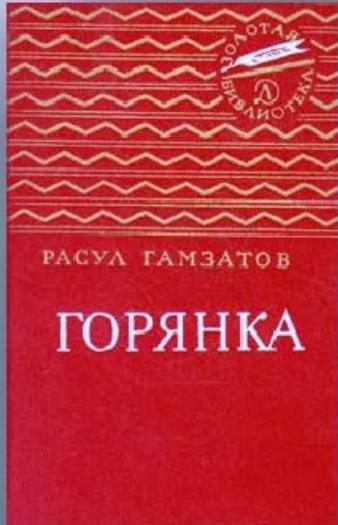
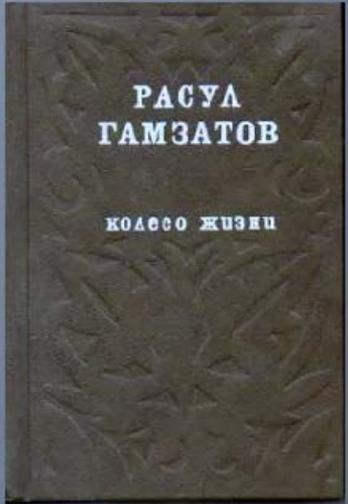
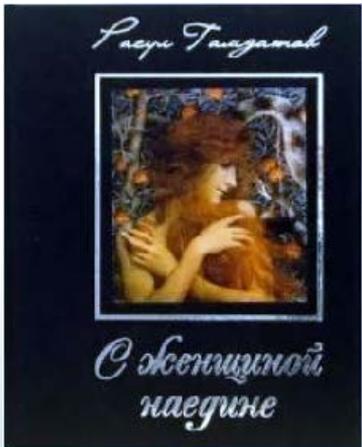


**Хочу любовь провозгласить страную,  
Чтоб все там жили в мире и тепле,  
Чтоб начинался гимн ее строкою:  
«Любовь всего превыше на земле».**

**Чтоб гимн прекрасный люди пели стоя  
И чтоб взлетала песня к небу, ввысь,  
Чтоб на гербе страны Любви слились  
В пожатии одна рука с другою.**

**Во флаг, который учредит страна,  
Хочу, чтоб все цвета земли входили,  
Чтоб радость в них была заключена,  
Разлука, встреча, сила и бессилье,  
Хочу, чтоб все людские племена  
В стране Любви убежище просили.**





# Мой Дагестан

**Когда я, объездивший множество стран,  
Усталый, с дороги домой воротился,  
Склонясь надо мною, спросил Дагестан:  
«Не край ли далекий тебе понравился?»**

**На гору взошел я и с той высоты,  
Всей грудью вздохнув, Дагестану ответил:  
«Немало краев повидал я, но ты  
По-прежнему самый любимый на свете.**

**Я, может, в любви тебе редко клянусь,  
Не ново любить, но и клясться не ново,  
Я молча люблю, потому что боюсь:  
Поблекнет стократ повторенное слово...**

